



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO  
CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS E NATURAIS – CCHN  
DEPARTAMENTO DE LÍNGUAS E LETRAS – DLL  
COLEGIADO DE LETRAS ITALIANO EAD

## **Projeto de Monitoria Voluntária em Língua Italiana**

### **Licenciatura Letras Italiano EaD/UFES**

**Docentes participantes:** Profa. Fernanda Veloso [UFPR] e Prof. Rafael Ferreira [UFC]

**Proponente e coordenação geral:** Profa. Mariza Moraes [UFES]

**Público-alvo:** estudantes de graduação em Italiano de IES estatais [em todo o Brasil]

**Números de vagas oferecidas:** 16

**Duração:** de agosto a dezembro de 2018

#### **Definição do Termo**

A monitoria é um instrumento educacional porque é caracterizado por objetivos do âmbito do ensino-aprendizagem. Pode ser realizada em cursos universitários tanto por bacharelados quanto por licenciandos. É uma atividade que permite aos cursistas o exercício de tarefas relacionadas à pesquisa e à docência. É amparado legalmente pela Lei nº 9.394/1996 [LDB]. Conforme se verifica no Art. 84:

Os discentes da educação superior poderão ser aproveitados em tarefas de ensino e pesquisa pelas respectivas instituições, exercendo funções de monitoria, de acordo com seu rendimento e seu plano de estudos. (BRASIL, 1996, Art. 84)

Na UFES, a prática da Monitoria Voluntária tem ancoragem normativa na Instrução Normativa 001/2004/PROGRAD.

Os projetos de monitoria costumam estar vinculados a uma disciplina. Por isso, deve ser supervisionada por docentes e organizada por meio de um projeto que engloba itens como plano de trabalho, cronograma, resultados esperados, metodologia e relatório.

A monitoria, segundo Ana Flávia da Fonseca (2018) objetiva incentivar o graduando ao exercício de atividades pertinentes ao curso ao qual está vinculado. Ademais, possibilita o intercâmbio com os discentes que acolhem o projeto de monitoria. As estatísticas apontam para melhoras no rendimento acadêmico tanto do autor da monitoria quanto aos destinatários da ação.

Há estudos que indicam que a prática da monitoria tem contribuído para fixar o estudante no curso. Ou seja, interfere positivamente na redução de problemas de retenção, abandono ou evasão. E, por outro lado, oferta prática docente aos monitores.

É relevante informar que, na maioria dos casos, os monitores passam por processo seletivo que exigem coeficiente de rendimento acadêmico compatível com o posto,



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO  
CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS E NATURAIS – CCHN  
DEPARTAMENTO DE LÍNGUAS E LETRAS – DLL  
COLEGIADO DE LETRAS ITALIANO EAD

ausência de reprovação. Ao lado destes requisitos, ocorre a análise do histórico escolar, do *Curriculum Vitae* e entrevista individual com os candidatos ao posto.

### **Vantagens acadêmicas para os participantes- monitores**

A lista de vantagens a serem obtidas pelos participantes é abrangente:

- amplia os horizontes pessoal e profissional;
- incrementa habilidades e competências;
- potencializa os conhecimentos inerentes ao curso que o candidato frequenta;
- aumenta a responsabilidade correlacionada a horários, cumprimento de tarefas e/ou metas dentro de prazos;
- potencializa as relações interpessoais (*networking*);
- contribui para o cômputo das horas extracurriculares exigidas pelo MEC;
- substancia o currículo, visto que a certificação da monitoria gera pontuação para concursos/processos seletivos.

### **Os estudantes que recebem a monitoria evidenciam a obtenção destes itens:**

- esclarecimento de dúvidas;
- auxílio em tarefas ou provas;
- apoio nas pesquisas;
- revisão de produção textual;
- acompanhamento didático em estágios.

Enfim, entre monitor e monitorandos há permuta de aprendizado e favorecimento de vínculos sociais. Para ambos pode ocorrer diminuição de timidez, receio ou ansiedade.

### **Contextualização da Licenciatura Letras Italiano EaD**

O Curso de Letras Italiano EaD foi implementada em março de 2018 pela SEAD/UFES em parceria com polos de encontros a distância, quais sejam: Afonso Cláudio, Alegre, Colatina, Domingos Martins, Iúna, Santa Teresa, Vargem Alta e Venda Nova do Imigrante.

Trata-se de uma graduação de oferta única. Tem previsão de integralização curricular em 8 semestres letivos, isto é, 4 anos. Aos candidatos ao curso não foi requisitada a proficiência do idioma italiano. Portanto, os alunos estão recebendo a alfabetização em idioma estrangeira, ao mesmo tempo em que aprendem os conteúdos necessários à sua formação para o mercado de trabalho do magistério, visto que se trata de uma licenciatura.

É desejo dos gestores do curso que os alunos recebam, durante a graduação, o maior número possível de insumos para que tenham um bom desempenho acadêmico. A inexistência do domínio linguístico por parte dos cursistas é óbice a esta expectativa, que sofre uma agravante pelo fato dos tutores, presenciais e a distância, não serem proficientes na língua em tela. Ambos os fatos se devem ao histórico negativo no que tange ao ensino-aprendizado regular do italiano no estado do Espírito Santo.



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO  
CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS E NATURAIS – CCHN  
DEPARTAMENTO DE LÍNGUAS E LETRAS – DLL  
COLEGIADO DE LETRAS ITALIANO EAD

Objetivando que o curso não produza retenções/desperiodizados, abandono e evasão, o corpo docente e os gestores encetam esforços para sanar estes índices negativos, tão frequentes nas estatísticas nos cursos universitários, que incidem em atraso na integralização curricular e na exigência de repercurso disciplinares, que causam, inegavelmente, prejuízos na qualidade de ensino.

Este quadro antecipador de problemas preconiza medidas eficazes para combatê-los. Uma delas é a monitoria.

A Monitoria Voluntária em Italiano EaD é uma tentativa de impedir que as dificuldades encontradas nas disciplinas **Língua Italiano 1 e Produção e Recepção Oral**, ao longo do semestre em 2018/1, sejam repetidas nas disciplinas Língua Italiana 2 e Produção e Escrita.

É relevante informar que as aporias estão dispersas na dificuldade de desenvolvimento das quatro habilidades (oralidade, escuta, escrita e leitura) requisitadas aos discentes.

Às dificuldades de aprendizagem da língua [por parte dos cursistas], soma-se o desconhecimento do idioma italiano por parte dos tutores. Além disso, o montante de alunos é alto, gerando enorme esforço para os professores das referidas disciplinas, isto é, o controle da produtividade na realização de tarefas e de provas.

O projeto de Monitoria Voluntária em Italiano EaD é um incentivo acadêmico aos discentes partícipes, que terão experiência formadora colaborativa com os cursistas EaD. Além disso, a Monitoria poderá ser transposta para o cômputo das Atividades Acadêmico-Científicas Culturais (AACCs), que são componentes curriculares obrigatórios.

### **Objetivos:**

Para o/a monitor (a):

- fomentar a iniciação à docência, que desenvolverá, ao lado do docente, material instrucional sobre a língua italiana; fará o empoderamento dos conceitos sobre avaliação da aprendizagem; norteará os exercícios, terá acesso à concepção de programas das disciplinas, além do Projeto Pedagógico do Curso.

Para os discentes:

- elevar a qualidade da formação básica do estudante de italiano nas quatro habilidades (oral, escrita, leitura, auditiva);
- estimular o entrosamento dos alunos;
- otimizar a motivação para os estudos;
- potencializar os recursos do MOODLE;
- minimizar os índices de retenção e evasão.

Para os/as docentes:

- diminuir o fluxo de tarefas de avaliação;
- oportunizar experiência aos partícipes;
- concentrar-se em alunos com quadro acadêmico preocupante [baixa produtividade, filtro afetivo alto];



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO  
CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS E NATURAIS – CCHN  
DEPARTAMENTO DE LÍNGUAS E LETRAS – DLL  
COLEGIADO DE LETRAS ITALIANO EAD

- potencializar novos recursos didáticos;
- incrementar exercícios escritos e orais.

**Área de conhecimento:** Linguística, Letras e Artes

**Subárea:** Letras Estrangeiras Modernas (Italiano)

### Disciplinas, ementas e bibliografias:

Língua Italiana 2	04	60 horas	60 T
<b>Pré-Requisito:</b> Língua Italiana 1			
<b>Docente:</b> Prof. Rafael Ferreira- UFC			
Ementa: Consolidação da competência comunicativa de nível básico em língua italiana; Ampliação do vocabulário, das estruturas linguísticas e das funções comunicativas de nível básico, com base em textos reais autênticos ou adaptados; Produção textual (textos orais e escritos); Leitura de textos literários e não literários que evidenciem aspectos da cultura italiana.			
<b>Bibliografia Básica:</b> BALBONI, P.E., VOLTOLINA, M. <b>Geografia d'Italia per stranieri</b> . Perugia: Guerra edizioni, 2005. MARIN, T. MAGNELLI, S. <b>Nuovo Progetto Italiano</b> . Corso multimediale di lingua e civiltà italiana. Livello elementare A1 – A2. Roma: Edilingua, 2010. RICCI, M. <b>Via della grammatca</b> . Teoria, esercizi, test e materiale autentico per stranieri. Livello A1 – B2. Roma: Edilingua, 2010.			
<b>Bibliografia Complementar:</b> BRITO, A.M. LOTE, B.. NETO, G.O. AZEREDO, J.C. <b>Gramática comparativa Houaiss</b> . Quatro línguas românicas: português, espanhol, italiano, francês. São Paulo: Publifolha, 2010. LUISE, M. C. (coord.) Italiano Lingua Seconda: fondamenti i metodi: Coordinate. vol 1. Perugia, Guerra Edizioni, 2003. MEZZADRI, M. <b>O italiano essencial</b> . Livro de gramática para estudantes estrangeiros desde o nível principiantes (A1) até o nível intermediário (B2). Perugia: Guerra Edizioni, 2005. PATOTA, G.. <b>Grammatica di riferimento della lingua italiana per stranieri</b> . Milano: Le Monnier, 2009. ZINGARELLI, N. <b>Lo Zingarelli Minore</b> . Vocabolario della lingua italiana. Bologna: Zanichelli, 2010.			

Código e nome da disciplina	Créd.	C. H. T.	T. E. L.
Produção e recepção escrita	04	60 horas	60 T
<b>Pré-Requisitos/Co-Requisitos:</b>			
<b>Docente:</b> Profa. Fernanda Veloso - UFPR			
Ementa: Prática de produção e de compreensão escrita; As características da comunicação escrita na sala de aula e no “mundo real”; Integração da expressão escrita com as outras habilidades e competências linguísticas na produção de diferentes tipologias textuais.			
<b>Bibliografia Básica:</b> ANTUNES, I. <b>Lutar com as palavras: coesão e coerência</b> . São Paulo: Parábola, 2005. BALBONI, P. <b>Tecniche didattiche per l'educazione linguistica</b> . Torino: UTET Libreria, 1998. _____. <b>Le microlingue scientifico-professionali: natura e insegnamento</b> . Torino: UTET Libreria, 2004.			
<b>Bibliografia Complementar:</b> DIONÍSIO, A. P., MACHADO, A. R. E BEZERRA, M. A. (Orgs.). <b>Gêneros textuais e ensino</b> . Rio de Janeiro: Lucerna, 2003. FREDDI, G. <b>Glottodidattica. Fondamenti, metodi e tecniche</b> . Torino: UTET Libreria, 2002. PALLOTTI, G. <b>La seconda lingua</b> . Milano: Bompiani, 2006. PORCELLI, G. DOLCI, R. <b>Multimedialità e insegnamenti linguistici</b> . Modelli informatici per la scuola. Torino: UTET Libreria, 2003. PORCELLI, G. <b>Principi di glottodidattica</b> . Brescia: La Scuola, 1994.			



**1) Atividades a serem desenvolvidas pelo bolsista:**

- Encetar discussões sobre os programas das disciplinas acima citadas
- Pesquisar e coproduzir material instrucional em italiano
- Dissipar as dúvidas dos discentes por meio de proposição de exercícios ou correção de exercícios propostos pelos docentes
- Auxiliar os docentes no entendimento, por parte do alunado, do material didático proposto
- Auxiliar nas atividades avaliativas
- Ministras aulas de revisão por meio de *chat* ou *Skype*
- Organizar atividades entre os alunos do mesmo polo ou interpolos
- Estudar estratégias de interação em sala de aula virtual
- Desenvolver estratégias de avaliação
- Produzir relatório sobre a monitoria.

**2) Resultados esperados:**

Este projeto pretende oportunizar auxílio instrucional aos discentes que apresentam dificuldades no ensino-aprendizagem da língua italiana. O foco será para este público, mas a monitoria será estendida a todos. A monitoria é uma forma de política de relacionamento direcionada a fazer o aluno permanecer na instituição e tentar minimizar a retenção e/ou evasão.

**3) Formas de acompanhamento pelo professor-orientador:**

- Orientar o/a monitor/a com relação às atividades propostas
- Pesquisar acervo didático
- Oportunizar conteúdos sobre metodologias avaliativas

**4) Formas de acompanhamento da coordenação-geral:**

- Abalizar ações didáticas
- Agendar encontros virtuais para discutir as atividades propostas
- Favorecer a interlocução entre os monitores e os tutores
- Estratificar os progressos linguísticos dos alunos

**5) Perfil desejado ao estudante:**

- comprometido, responsável;
- bons resultados acadêmicos (**sem reprovação em italiano**);
- assiduidade, pontualidade;
- interação com seus pares;
- autonomia para estudar.



## Justificativa pelo voluntariado da monitoria

Na maioria das vezes, a monitoria é remunerada segundo regras de financiamento próprio. Mas a EaD no Brasil passa por rigor na distribuição de verbas. Segundo o Padrão CAPES, agência de fomento que regula o pagamento de bolsas de estudos para o Sistema UAB ao qual o curso está vinculado, há ameaça de perda de um posto de tutoria a distância pelo fato de as 240 vagas destinadas ao curso não terem sido completadas em sua totalidade.

Portanto, não há previsão de remuneração para os monitores. Por isso, a proposta está calcada na Instrução Normativa 001/2004, emanada da ProGrad, que normatiza a monitoria voluntária.

A coordenação-geral emitirá certificados aos partícipes, que terão a oportunidade de participar de boas práticas pedagógicas por meio da monitoria. E ensinamos que durante a vigência do curso a monitoria possa ser bisada a cada semestre numa prática replicadora positiva.

Para embasar o voluntariado no Termo de Adesão à Monitoria há estes tópicos esclarecedores:

### 1. DA INEXISTÊNCIA DE ÔNUS

1.1. As atividades do voluntariado acadêmico ora compromissado não implicam em qualquer ônus para a BENEFICIÁRIA, eis que o VOLUNTÁRIO ACADÊMICO presta colaboração gratuita e espontânea de natureza acadêmica e científica, por sua livre vontade, movido pelo altruísmo, conhecendo os termos da Lei supracitada.

1.2. Ficam vedados quaisquer pagamentos ao VOLUNTÁRIO ACADÊMICO, inclusive a título de honorários ou “pro-labore”, ficando proibidos também quaisquer ressarcimentos, incluídos aqueles decorrentes de gastos pessoais ou decorrentes do uso de equipamentos particulares do voluntário durante os trabalhos descritos neste Termo de Adesão.

### 2. DA INEXISTÊNCIA DE VÍNCULO

O VOLUNTÁRIO ACADÊMICO declara repelir qualquer vínculo obrigacional com a BENEFICIÁRIA, inclusive trabalhista, relacionando-se ambas as partes exclusivamente no campo do serviço voluntário, nos precisos termos da Lei nº 9.608/98.

## Referências

- BELLONI, Maria Luiza. **Educação a distância**. São Paulo: Autores Associados, 1999.
- BRASIL, **Lei de Diretrizes e Bases da Educação Nacional**. Disponível em: <<https://presrepublica.jusbrasil.com.br/legislacao/109224/lei-de-diretrizes-e-bases-lei-9394-96>>. Acesso em 08 maio 2018.
- FRISON, L. M. B.; MORAES, M. A. C. **As práticas de monitoria como possibilitadoras dos processos de autorregulação das aprendizagens discentes**. Poíesis Pedagógica - v.8, n.2. p.144-158, 2010.
- MANSUR, A. **A gestão na Educação a Distância**: Novas Propostas, Novas Questões. In: Educação a Distância: temas para o debate de uma nova agenda educativa. LITWIN, Edith (Org.). Porto Alegre: ArtMed, 2001.



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO  
CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS E NATURAIS – CCHN  
DEPARTAMENTO DE LÍNGUAS E LETRAS – DLL  
COLEGIADO DE LETRAS ITALIANO EAD

MORAES, Marialice de. TORRES, Patrícia Lupion. **A monitoria *On-Line* no apoio ao aluno a distância: o modelo do LED.** In Colabor@ - Revista Digital da CVA - Ricesu, ISSN 1519-8529, 2003.

MOODLE. **Conteúdo Programático.** Disponível em: <<http://moodle.virtual.ufpb.br/mod/book/view.php?id=22651&chapterid=1371>>. Acesso em 14 out. 2013.

NISKIER, Arnaldo. **Educação a distância: a tecnologia da esperança.** 2. ed. São Paulo: Loyola, 2000.

OLIVEIRA, Aflaudizio Antunes de; FILHO, Antônio Fernandes Maia; SIQUEIRA, Liédje Bettizaide Oliveira de. **Monitoria: os primeiros passos na vida acadêmica.** Disponível em: <[http://www.prac.ufpb.br/anais/xenex\\_xienid/xienid/monitoriapet/ANAIS/Area4/4CCSADEMT04.pdf](http://www.prac.ufpb.br/anais/xenex_xienid/xienid/monitoriapet/ANAIS/Area4/4CCSADEMT04.pdf)>. Acesso em 14 jun. 2018.

SCHNEIDER, M.S.P.S. **Monitoria: instrumento para trabalhar com a diversidade de conhecimento em sala de aula.** Revista Eletrônica Espaço Acadêmico, v. Mensal, p.65, 2006.

SILVA, Marco. **Educação online: teorias, práticas, legislação e formação corporativa.** São Paulo: Loyola, 2003.

UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO. Pró-Reitoria de Graduação. **Instrução Normativa 001/2004.** Disponível em: <[www.prograd.ufes.br](http://www.prograd.ufes.br)>. Acesso em 09 jul. 2018.

\_\_\_\_\_. Projeto Pedagógico da Licenciatura Letras Italiano EaD. CCHN/DLL, 2017.